



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по железнодорожному
транспорту**

Группа экспертов по единому железнодорожному праву

Вторая сессия

Женева, 7 октября 2011 года

Пункт 5 предварительной повестки дня

Обсуждение межправительственного документа (МД-Евразия)

Подготовка межправительственного документа по общим положениям и условиям для евро-азиатских железнодорожных транспортных коридоров и по соответствующим областям совместной работы

Записка секретариата

I. Мандат

1. В настоящем документе содержится первый проект межправительственного документа¹ по общим положениям и условиям для евро-азиатских железнодорожных транспортных коридоров и по соответствующим областям совместной работы (МД-Евразия), подготовленный секретариатом по решению первой сессии Группы экспертов по единому железнодорожному праву (ECE/TRANS/SC.2/GEURL/2011/4, пункты 19–37) после консультаций с членами этой группы. МД-Евразия определит стратегические рамки общих положений и условий для евро-азиатских железнодорожных транспортных договоров (ОПУ-Евразия), которые будут разработаны железнодорожной отраслью и экс-

¹ Решение об обозначении и названии межправительственного документа еще предстоит принять (см. доклад Группы экспертов о работе ее первой сессии (ECE/TRANS/SC.2/GEURL/2011/4, пункт 37). Учитывая, что этот документ призван содействовать развитию государственно-частного партнерства между правительственными и неправительственными экспертами, Группа экспертов, возможно, пожелает пересмотреть использование термина "межправительственный" в окончательном документе.

пертами от Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) и Международного комитета железнодорожного транспорта (МКЖТ) в сотрудничестве с Межправительственной организацией по международным железнодорожным перевозкам (ОТИФ).

2. В МД-Евразия будет обращено особое внимание на политическую поддержку со стороны соответствующих правительств в деле принятия ОПУ-Евразия. Он будет содержать руководящие принципы для правильного и транспарентного использования международных железнодорожных транспортных договоров в общеевропейском регионе и евро-азиатских транспортных коридорах и облегчит интермодальные транспортные операции, включая паромное обслуживание.

3. МД-Евразия может создать условия для эффективных и бесперебойных евро-азиатских железнодорожных транспортных услуг на основе единого договора перевозки, единой накладной и единой системы ответственности, совместимой с положениями Конвенции о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом (КОТИФ)/Единообразных правил, касающихся договора международной перевозки груза железнодорожным транспортом (ЦИМ) и Соглашения о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС), а также соответствующим законодательством Европейского союза (ЕС) и применимыми национальными правилами (ECE/TRANS/SC.2/GEURL/2011/4, пункты 10–12).

4. Группа экспертов, возможно, пожелает рассмотреть и окончательно оформить нынешний проект МД-Евразия и передать его для дальнейшего изучения и одобрения Рабочей группой по железнодорожному транспорту (SC.2) ЕЭК ООН на ее сессии, которая состоится 3 и 4 ноября 2011 года. Альтернативные формулировки или части текста, по которым не было достигнуто согласия всех экспертов, указаны в квадратных скобках.

5. Группа экспертов, возможно, примет к сведению проект текста общих положений и условий для евро-азиатских транспортных договоров (ОПУ-Евразия), разработанный Международным комитетом железнодорожного транспорта (МКЖТ) (ECE/TRANS/SC.2/GEURL/2011/7). Предполагается, что Группа экспертов подготовит и обсудит только документ, изложенный ниже, но не ОПУ-Евразия. Однако в соответствии со своим мандатом, определенным в позиционном документе ЕЭК ООН, Группе экспертов следует рассмотреть работу, проделанную ОСЖД и МКЖТ применительно к ОПУ-Евразия, и при необходимости высказать свое мнение (ECE/TRANS/2011/3, пункт 35).

II. Проект [межправительственного] документа по общим положениям и условиям для евро-азиатских железнодорожных транспортных коридоров и по соответствующим областям совместной работы

Мы,

- представители: [алфавитный перечень государств-членов],
- представители компетентных международных межправительственных организаций: [...],
- [представители неправительственных организаций: [...],]
- [представители железных дорог: [...],]

- [представители грузоотправителей/экспедиторской отрасли:[...],]

собравшиеся в [...] [...] 2012 года под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН),

ПРИЗНАВАЯ потенциальные возможности для развития эффективных евро-азиатских железнодорожных транспортных операций в результате расширения торговли между Европой и Азией, а также с Центральной Азией, странами Кавказа и Индийским субконтинентом,

ОТМЕЧАЯ завершение важных проектов в области железнодорожной инфраструктуры в евро-азиатских транспортных коридорах,

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в том, что объем евро-азиатских железнодорожных перевозок на большие расстояния может значительно возрасти при условии развития быстрых, надежных и бесперебойных железнодорожных и интермодальных транспортных услуг через евро-азиатский наземный мост,

СОЗНАВАЯ, что евро-азиатские железнодорожные транспортные операции связаны с участием и транзитом по территории многих стран – членов ЕЭК ООН и ЭСКАТО ООН с разными национальными железнодорожными системами и структурами, а также разными правовыми режимами, регулируемыми международные железнодорожные перевозки, такими как Конвенция о международной перевозке грузов железнодорожным транспортом (КОТИФ)/Единообразные правила, касающиеся договора международной перевозки грузов железнодорожным транспортом (ЦИМ), и Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС),

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ прогресс, достигнутый другими видами транспорта в деле согласования и упрощения своей правовой основы, что настоятельно требует создания равных условий конкуренции между этими видами транспорта и железнодорожным транспортом,

ОТДАВАЯ СЕБЕ ОТЧЕТ в том, что существование разных правовых железнодорожных режимов в евро-азиатских транспортных коридорах повышает издержки, снижает конкурентоспособность и мешает развитию эффективных железнодорожных транспортных операций,

С УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ ОТМЕЧАЯ общую накладную ЦИМ/СМГС в качестве первого шага для облегчения международных железнодорожных грузовых перевозок по евро-азиатским транспортным коридорам,

ПРИЗНАВАЯ тем не менее, что для ведения эффективного обсуждения и заключения железнодорожных транспортных договоров для перевозок по этим коридорам необходимо предпринять дополнительные шаги,

ССЫЛАЯСЬ на видение и стратегию, изложенные в позиционном документе ЕЭК ООН по созданию единого железнодорожного права в общеевропейском регионе и евро-азиатских транспортных коридорах, который был принят Рабочей группой по железнодорожному транспорту ЕЭК ООН 19 ноября 2010 года и одобрен Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН 3 марта 2011 года (ECE/TRANS/2011/3),

БУДУЧИ УБЕЖДЕНЫ в том, что для продвижения к этой цели все участники, включая правительства, международные организации, государственные железнодорожные организации и частных транспортных операторов, должны сотрудничать и активно участвовать в реализации общих задач, правовых принципов и эксплуатационных правил,

ЖЕЛАЯ предложить гибкую международную основу для такого государственно-частного партнерства,

1. **РЕКОМЕНДУЕМ** использование общих положений и условий для евро-азиатских железнодорожных транспортных договоров (ОПУ-Евразия), разработанных железнодорожной отраслью и экспертами от ОСЖД и МКЖТ в сотрудничестве с ОТИФ в соответствии с принципами политики, содержащимися в приложении I к настоящему документу;

2. **ВЫРАЖАЕМ СОГЛАСИЕ** с совместными областями работы для облегчения евро-азиатских железнодорожных грузовых перевозок, которые определены в приложении II к настоящему документу;

3. **ПРЕДЛАГАЕМ** Рабочей группе по железнодорожному транспорту (SC.2) ЕЭК ООН следить за использованием ОПУ-Евразия, а также за прогрессом, достигнутым в этих совместных областях работы, для облегчения евро-азиатских железнодорожных перевозок.

Настоящий межправительственный документ составлен в одном подлинном экземпляре, английский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными.

ПОДПИСИ

Проект приложения I к [межправительственному] документу по общим положениям и условиям для евро-азиатских железнодорожных транспортных коридоров и по соответствующим областям совместной работы

Принципы политики для применения общих положений и условий для евро-азиатских железнодорожных транспортных договоров (ОПУ-Евразия)

ПРИНЦИП 1: Цель ОПУ-Евразия

Цель ОПУ-Евразия состоит в том, чтобы облегчать международные железнодорожные перевозки посредством установления единообразных договорных взаимоотношений между железнодорожными предприятиями и их заказчиками. Таким образом они будут содействовать [гармонизации железнодорожного права] [созданию унифицированной правовой основы] и повышению правовой безопасности в общеевропейском регионе, евро-азиатских железнодорожных транспортных коридорах и/или на глобальном уровне для выравнивания условий конкуренции между всеми видами транспорта.

ПРИНЦИП 2: Охват ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия представляют собой [модель для создания] [общие условия, которые могут регулировать] договорные[x] взаимоотношения[й] между всеми сторонами, заключающими договоры железнодорожной перевозки в рамках режимов КОТИФ/ЦИМ и СМГС.

ПРИНЦИП 3: Договорный характер ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия применяются в договорах перевозки факультативно и только в случае взаимного согласия сторон.

ПРИНЦИП 4: Содержание ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия содержат положения, которые предусматривают следующие договорные элементы в рамках Конвенции КОТИФ/ЦИМ и Соглашения СМГС:

- a) единый договор перевозки;
- b) единую накладную;
- c) единый режим ответственности.

ПРИНЦИП 5: Поддержка ОПУ-Евразия

Правительства и государственные органы, ответственные за железнодорожный транспорт, будут оказывать помощь в применении ОПУ-Евразия и стимулировать их использование в своих странах.

ПРИНЦИП 6: Соответствие [совместимость] ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия основаны на положениях Конвенции КОТИФ/ЦИМ и Соглашения СМГС, законодательстве, применимом в Европейском союзе, и при-

менимых национальных правилах и нормах, действующих на дату подписания настоящего документа, и должны соответствовать им.

При необходимости после вступления в силу изменений к Конвенции КОТИФ/ЦИМ и Соглашению СМГС, законодательству, применимому в Европейском союзе, и применимым национальным правилам и нормам в ОПУ-Евразия будут вноситься соответствующие поправки.

ПРИНЦИП 7: Географический охват ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия [охватывают] всю железнодорожную сеть [, открытую для международного сообщения] на территории стран, подписавших настоящий документ [, если при подписании настоящего документа какая-либо сторона не представит особых уведомлений].

[ПРИНЦИП 8: Область применения ОПУ-Евразия

ОПУ-Евразия применимы для всех типов [охватывают все типы] железнодорожных грузовых транспортных операций и типов[ы] грузов, перевозимых по железной дороге, при условии соблюдения требуемых обязательных правил и норм.]

Проект приложения II к [межправительственному] документу по общим положениям и условиям для евро-азиатских железнодорожных транспортных коридоров и по соответствующим областям совместной работы

Совместные области работы для облегчения евро-азиатских железнодорожных перевозок

Для облегчения евро-азиатских железнодорожных перевозок стороны, подписавшие настоящий документ, стремятся совместно и на приоритетной основе в соответствии со своими обязательствами и задачами рассмотреть следующие области работы:

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 1: Предоставление необходимой инфраструктуры и погрузочного оборудования

[Предоставлять необходимую инфраструктуру] [Формулировать предложения для решения проблем доступа к необходимой инфраструктуре], такую [такой] как складские помещения, станции для обработки грузовых контейнеров и логистические центры, предлагающие надлежащее погрузочно-разгрузочное оборудование, для доставки грузов во все пункты назначения, расположенные в евро-азиатских железнодорожных транспортных коридорах, определенных проектом по евро-азиатским транспортным связям (ЕАТС).

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 2: Предоставление надлежащего подвижного состава и оборудования

Предоставлять надлежащий подвижной состав [Формулировать предложения по урегулированию проблемы подвижного состава и оборудования] для обеспечения беспрепятственного железнодорожного обслуживания в соответствии с согласованными графиками движения, включая необходимое оборудование для перевалочных операций.

[ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 3: Транспарентная, ориентированная на рынок и согласованная политика в области коммерческих железнодорожных перевозок

Стимулировать коммерческую политику для обеспечения конкурентоспособности железнодорожных перевозок по евро-азиатским транспортным коридорам посредством разработки сопоставимых [тарифных рамок] [тарифных показателей] (на контейнер или тонно-километр), применимых в согласованных временных интервалах (шесть месяцев) без каких-либо скрытых издержек.]

[ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 4: Развитие регулярных железнодорожных услуг

Поддерживать развитие железнодорожных услуг, особенно маршрутных поездов, которые открыто предлагаются заинтересованным грузоотправителям и транспортно-экспедиторским компаниям на недискриминационной основе.]

[ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 5: Графики движения]

Создавать, поддерживать, применять и оценивать согласованные графики движения для конкретных пунктов происхождения и пунктов назначения как для регулярных услуг (маршрутные поезда), так и единичных грузов (отдельный контейнер), с тем чтобы обеспечить надежность и предсказуемость железнодорожных транспортных операций.]

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 6: Электронная обработка данных

Поощрять введение электронной обработки данных и применение электронной транспортной документации, например электронной накладной ЦИМ/СМГС, для евро-азиатских железнодорожных транспортных операций [на основе соответствующих региональных и международных стратегий в области технических инноваций и внедрения].

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 7: Эффективные и международно согласованные процедуры пересечения границ

Повышать эффективность операций по пересечению границ в соответствии с международными стандартами и применять, в частности, положения Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (1982 год) и нового приложения 9 к этой Конвенции, касающегося железнодорожных перевозок, с уделением особого внимания облегчению транзитных перевозок маршрутными поездами.

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 8: Использование общей накладной ЦИМ/СМГС

Поощрять использование общей накладной ЦИМ/СМГС в качестве таможенного и/или банковского документа.

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 9: Страхование груза

Обеспечивать, чтобы национальные таможенные органы не требовали дополнительного страхования помимо того, которое предусмотрено в соответствующих международных соглашениях. Работать совместно над поиском возможностей для страхования груза для всей железнодорожной транспортной операции, особенно в случае перевозки ценных грузов.

ОБЛАСТЬ РАБОТЫ 10: Транспортные агенты – представители

Обеспечивать, чтобы от транспортно-экспедиторских компаний или других вспомогательных транспортных подразделений, задействованных в железнодорожных транспортных операциях, не требовалось иметь представителей в странах транзита.